

“
CURRICULUM VITAE



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome

DOTT. DUSCOVICH DANIELE

ESPERIENZA LAVORATIVA

- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*

- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*

- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*

- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*

- *Date (da – a)*
- *Tipo di azienda o settore*
- *Principali mansioni e responsabilità*

*Università degli Studi Niccolò Cusano
Docente a contratto - Lingua e linguistica inglese*

*Università degli Studi della Tuscia
Docente a contratto – Esperto linguistico CEL di lingua tedesca*

*Università La Sapienza
Docente a contratto – Lingua speciale medica inglese*

*Università di Sassari
Docente a contratto – Lingua e traduzione russa*

Settembre 2013 – Momento attuale

*Traduttore e interprete dialogico freelance con partita IVA
Traduttore di testi di vario tipo e revisione di traduzione.
Specializzazione nell'ambito del turismo, del diritto, dell'economia, della tecnica e della medicina.
Partecipazione alla traduzione del volume solarCity – Nachhaltige Stadtentwicklung nell'ambito della tesi di laurea magistrale.
Traduzione del romanzo "Die Shakespeare-Lüge"
Traduzione del libro "Apprendre le bonheur et le construire"
Traduzione del romanzo "Verloren in Vedig"
Traduzione del libro "Freestyle Cookbook: Proven, Easy and Delicious Weight Loss" Traduzione del libro "Crockpot: Rich and Wonderful Slow Cooker Recipes"
Autore del saggio "Figaro tra Mozart e Beaumarchais"
Autore del saggio "Uso degli articoli: tedesco e italiano a confronto"*

Ottobre 2016 – Settembre 2018

*Centro Studi Nuova Scuola Dolo (VE)
Docente di tedesco
Gestione di un corso di lingua tedesca (grammatica e lingua dell'economia) a livello avanzato.*

Novembre 2014 – Giugno 2015

*Scuola popolare, Via XXX Ottobre, Trieste
Insegnante
Insegnamento di lingua e letteratura tedesca in due corsi (corso base e corso intermedio).*

01 settembre 2011 – 30 Novembre 2012

Agenzia di traduzione Voss a Regensburg (D)

- *Date (da – a)*
- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*
- *Principali mansioni e responsabilità*

- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*
- *Tipo di impiego*
- *Principali mansioni e responsabilità*

- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*

- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*
- *Date (da – a)*
- *Nome e indirizzo del datore di lavoro*
- *Tipo di azienda o settore*
- *Tipo di impiego*
- *Principali mansioni e responsabilità*

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

- *Date (da – a)*
- *Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione*
- *Corso di laurea*

- *Date (da – a)*
- *Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione*

- *Date (da – a)*
- *Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione*
- *Corso di laurea*

- *Date (da – a)*
- *Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione*
- *Corso di laurea*

- *Date (da – a)*
- *Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione*
- *Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio*

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

MADRELINGUA

ALTRE LINGUE

- *Capacità di lettura*
- *Capacità di scrittura*
- *Capacità di espressione orale*

Agenzia di traduzione e interpretazione

Traduttore

18 Marzo 2011 – 30 Settembre 2011

Agenzia di traduzione Voss a Regensburg (D)

Agenzia di traduzione e interpretazione

Praticantato

Tradurre testi di vario tipo e revisione di traduzioni.

Settembre 2012 – 02 dicembre 2014

Università degli Studi di Trieste, ex SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori)

Traduzione specializzata

21 ottobre 2012 – 21 dicembre 2012

МГЛУ (Московский государственный лингвистический университет), Moskovskij gosudarstvennyj lingvističeskij universitet)

Settembre 2009 – Marzo 2013

Universität Regensburg

Studi italo-tedeschi / Deutsch-Italienische Studien

Settembre 2009 – Marzo 2013

Università degli Studi di Trieste, ex SSLMIT (Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori)

Comunicazione interlinguistica applicata

Settembre 2004 – Luglio 2009

Liceo Scientifico Guglielmo Oberdan, Trieste, Italia

Maturità scientifica con specializzazione linguistica

ITALIANO, TEDESCO

INGLESE

ECCELLENTE (C1)

ECCELLENTE (C1)

ECCELLENTE (C1)

FRANCESE

• <i>Capacità di lettura</i>	ECCELLENTE (C2)
• <i>Capacità di scrittura</i>	ECCELLENTE (C2)
• <i>Capacità di espressione orale</i>	ECCELLENTE (C2)
RUSSO	
• <i>Capacità di lettura</i>	ECCELLENTE (C1)
• <i>Capacità di scrittura</i>	ECCELLENTE (C1)
• <i>Capacità di espressione orale</i>	ECCELLENTE (C1)
SLOVENO	
• <i>Capacità di lettura</i>	ELEMENTARE (A2)
• <i>Capacità di scrittura</i>	ELEMENTARE (A2)
• <i>Capacità di espressione orale</i>	ELEMENTARE (A2)
SPAGNOLO	
• <i>Capacità di lettura</i>	ECCELLENTE (C1)
• <i>Capacità di scrittura</i>	ECCELLENTE (C1)
• <i>Capacità di espressione orale</i>	ECCELLENTE (C1)

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali.

In fede,

Dott. Duscovich Daniele